

УДК 81
ББК 80/84

А.А. Чухно

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ СПОРТИВНОГО ОНЛАЙН-КОММЕНТАРИЯ

В статье исследованы языковые особенности спортивного онлайн-комментария, описана его структура, представлены лексические и грамматические характеристики данного жанра, основанные на анализе комментариев футбольных матчей на популярных спортивных интернет-сайтах.

Ключевые слова: *спортивный онлайн комментарий, лексико-грамматические особенности, текстовая трансляция, интернет дискурс.*
DOI 10.23683/1995-0640-2018-3-114-118

Чухно Алексей Алексеевич – канд. филол. наук, преподаватель кафедры «Мировые языки и культуры» социально-гуманитарного факультета Донского государственного технического университета
Тел.: 8-908-516-77-33
E-mail: alexa-ch@list.ru

© Чухно А.А., 2018.

Язык интернет-общения сегодня стал источником бесконечного числа исследований и работ лингвистов всего мира. Появилось даже понятие «электронный дискурс» [Chowanek, 2008, p. 255]. Спортивный онлайн-комментарий в этом смысле представляет собой относительно новый медиа жанр, но с развитием интернета и популяризацией спорта в последние десятилетия все большее количество людей отдадут предпочтение именно такому способу знакомства с событиями, происходящими в мире спорта. Спортивному комментарию как жанру посвящено немало работ, но лингвистическим особенностям текстовых онлайн-трансляций уделялось недостаточно внимания. В данной статье хотелось бы детально остановиться на анализе языковых средств, которые свойственны футбольным онлайн-трансляциям в сети Интернет, которые, ввиду повышенного интереса к футболу, преобладают в общей массе спортивных онлайн-комментариев.

Итак, под спортивным онлайн комментарием обычно понимают текстовый поминутный репортаж, цель которого обеспечить детальное описание спортивного события или серии событий в реальном времени.

В начале данной статьи хотелось бы отметить ряд экстралингвистических факторов, напрямую связанных с тем набором лексических и грамматических особенностей, которые будут описаны ниже:

– участники: автор – спортивный журналист, в реальном времени следящий за футбольным

матчем; адресатом репортажа являются любители футбола, фанаты, имеющие доступ в интернет и желающие быть в курсе происходящих событий;

– отношения между сторонами – как для любого электронного курса для онлайн-трансляции характерна интерактивность, которая часто ограничена, ведь ответная реакция адресатов может выражаться только в отправке сообщений или комментариев в виде обратной связи на форум сайта трансляции;

– время и место – поскольку онлайн-комментарий состоит из сообщений, которые должны публиковаться мгновенно, времени на их обработку, редактуру у авторов нет, и работать им приходится под давлением. Что касается места коммуникации, то оно виртуально, адресат и адресант в физическом смысле далеки друг от друга;

– коммуникативная задача – моментальное информирование аудитории о происходящих событиях на футбольном поле. Авторы комментария с помощью различных языковых средств пытаются заинтересовать читателей, воссоздать атмосферу живого присутствия. Кроме того, они могут также выполнять развлекательную функцию [Crystal, 2001, p. 44];

– тема – в данном случае это футбол, т.е. течение самой игры. В начале репортажа комментатор обычно дает вводную информацию, например, составы команд, место проведения матча и т.д.

Для идентификации непосредственно лингвистических особенностей онлайн-комментария было отобрано несколько матчей чемпионата Англии по футболу, онлайн-трансляция которых доступна на официальных сайтах Eurosport и ESPN. Было принято решение исключить предматчевые комментарии из объекта исследования, так как у комментаторов было достаточно времени, чтобы тщательно их продумать. Поэтому в контексте количественного анализа они могли бы исказить полученные результаты.

Итак, в результате проведенного анализа можно сделать выводы о наличии следующих лексико-грамматических характеристик, присущих текстовому онлайн-репортажу.

Во-первых, что касается употребления времен, то безусловно преобладает использование времен группы настоящего времени. Чаще всего употребляются формы времени Present Simple:

«Benik Afobe replaces Defoe who deservedly leaves the field to a standing ovation from the home supporters» (Eurosport).

Подобная пропорция временных форм связана с условиями продуцирования текста и коммуникативной задачи автора. Поскольку адресанты работают в условиях жесткой нехватки времени, они главным образом концентрируются на событиях, происходящих на поле. Кроме того, они пытаются вовлечь читателя, создавая впечатление, что события, о которых они сообщают, происходят в тот момент, когда они их описывают. Present Simple в данном случае звучит даже убедительнее, чем в телевизионном репортаже, так как в последнем комментатор не использует такое количество глаголов, поскольку зритель видит картинку матча, дополняющую сам репортаж.

Пропорция временных форм Present Continuous, Present Perfect, Present Perfect Continuous и Past Simple колеблется в среднем от 6 до 9 %, что обусловлено, в первую очередь, линейностью репортажа и отсутствием возможности повтора или возврата к произошедшим событиям. Хотя примеры все же можно довольно часто найти:

«*What an impact Ibe has had on this game. Introduced on 65 minutes, he has laid on two goals in just eight minutes to completely turn this match around*» (Eurosport) – комментарий по поводу игры замененного игрока.

Пассивный залог используется, чтобы показать, что действие, произошедшие на поле, важнее его исполнителя. В данном случае есть определенное сходство с жанром онлайн-новостей, где формы пассивного залога широко распространены. «*A terrible challenge from Holebas. It wasn't especially dangerous, but he went in deliberately late on De Bruyne on the right wing, and has rightly been booked*» (Eurosport).

Еще одной особенностью онлайн репортажа можно назвать опущение глагола-связки *to be*.

«*Rooney and Rashford do very nicely on the left and the winger is in but cross too deep*» (ESPN).

«*Silva off, Sane on for his 100th career appearance*» (Eurosport). Причина такой трансформации – необходимость передачи содержания в быстрой и эффективной манере.

Другой особенностью является распространение инверсии: обычно имеет место перестановка подлежащего и сказуемого.

«*Here comes Young, Shaw comes off*» (ESPN)

Что касается количественного соотношения используемых в онлайн-репортаже частей речи, то доминирующую роль здесь играют существительные (28 %).

Характерной особенностью текстовой онлайн-трансляции является использование дейктических форм, которые служат для создания впечатления того, что автор и читатель находятся в одном времени и в одном месте. Обстоятельства места и времени в количественном отношении составляют четыре процента. Особенно часто встречаются наречия времени *now* и *still*.

«*Decent start for ManCity, but WestBrom have a free kick here*» (ESPN)

«*So half an hour played and still goalless It's a tactical battle alright ...*» (Eurosport)

Доля личных местоимений в исследованных источниках равна 13-14 %, что лишний раз свидетельствует об их большей распространенности в устном дискурсе, а не в письменном.

К еще одной интересной особенности текстовой онлайн-трансляции можно отнести употребление местоимения *it* для обозначения мяча:

«*Lukaku gives it away and Pogba gets it wide right. Good cross*» (ESPN)

В то же время в исследуемом нами жанре мы не встретили указательное местоимение *this*, которое в голосовой телевизионной трансляции используют для обозначения игрока, владеющего мячом.

Следует отметить, что в результате проведенного исследования можно выделить еще некоторые особенности, которые не могут быть

проанализированы количественным методом, но представляют определенный интерес. Что касается жанровой перспективы, то можно заметить, в каких аспектах онлайн-комментарий повторяет прямой телевизионный или радиорепортаж. Например, инкорпорируя такие средства, как приветствия или заключение, автор репортажа пытается придать дискурсу более интерактивный характер, устанавливая более близкие отношения с читателем.

«*Good afternoon and welcome to Eurosport's LIVE text commentary of the Premier League clash between Liverpool and Burnley*» (Eurosport).

«*Full time. An excellent performance from United when they smelt blood at the end, but they should have been similarly ruthless in the opening stages. Everton have failed to score in their last four games. Trouble looms*» (Там же).

«*Kick-off is less than 10 minutes away now, so let's have your predictions. I'm going for a 2-0 home victory and happy faces all around the Vitality Stadium*» (Там же).

Попытки установить связь с читателем просматриваются посредством периодически возникающих вопросов к читателям или ссылкам на общеизвестные факты.

«*Into the final 10 minutes now – will there be one last sting in the tail in this match?*» (ESPN). В данном случае комментатор словно ожидает ответа от читателя. В действительности сейчас многие сайты дают возможность читателям выразить свое отношение к событию посредством публикации постов в Твиттер, форумов и чатов.

Комментатор часто, решая определенную коммуникативную задачу, прибегает к приемам, характерным для устного репортажа: включает футбольный сленг (такие слова, как *ref* – главный судья, *lino* – ассистент судьи, *sub* – игрок, вышедший на замену, *opener* – стартовый матч), прибегает к различным паралингвистическим приемам, характерным для электронного дискурса. Чтобы привлечь внимание читателя к ключевым моментам, комментатор использует повторение букв *gooooooal*, междометия *Oooh*, восклицательные знаки ...*The keeper was beaten!* Зачастую для выражения эмоций используются заглавные буквы: «**SO CLOSE!** Brighton make a mess of a clearance, gifting Ibe a clear sight of goal inside the penalty area. However, a HEROIC block from Dunk steers his goal-bound volley over the bar» (Eurosport).

Паузы в игре могут быть отражены с помощью многоточия. Распространены также эллиптические конструкции. Часто происходит опущение подлежащего

В целом можно отметить то обстоятельство, что спортивный онлайн-комментарий имеет немало общего с телевизионным или письменным репортажем и представляет собой их своеобразную гибридную форму. В количественном плане, анализируя употребление временных форм простого настоящего времени, опущение глагола *to be*, можно говорить о его сходстве с телевизионным репортажем. То же самое можно сказать о жанровой установке – задаче установить более близкие отношения со зрителем/читателем, что подтверждается использованием фраз приветствия и прощания, разговорной лексики. Однако, учитывая такие особенности, как опущение подлежащего, инверсия, употребление об-

стоятельства места и времени, можно говорить, что он занимает промежуточное положение между телевизионным и письменным репортажем. Несмотря на попытки комментаторов придать своему тексту «устный» характер, с точки зрения синтаксической структуры можно наблюдать особенности, характерные для письменного жанра. Например, употребление сложных и придаточных предложений.

В результате проведенного анализа была выявлена низкая доля употребления глаголов в прошедшем времени. В плане правописания и пунктуации можно наблюдать большое сходство с другими видами онлайн-трансляций. В рассматриваемом нами онлайн-комментарии часто «слышны голоса» других участников: читатели дают ссылки на истории, связанные с матчем, размещают аудио/видео материал.

В заключение хотелось бы отметить, что данная тема может иметь продолжение, так как жанр онлайн-трансляции набирает обороты и все больше людей, живущих в век современных технологий и быстро меняющихся условий и задач, обращаются к подобным способам мониторинга за происходящими событиями в мире в целом (например, онлайн новости) и в спорте в частности.

Литература

Chowanek J. Enacting and Imaginary Community: Infotainment in Online Minute-by-Minute Sports Commentaries Lavric et al. 2008, p. 255.

Crystal D. Language and the Internet. Cambridge University Press, 2001, p. 44.

Lewandowski Marcin. «The Language of Soccer – A Sociolect or a Register?» // *Język, Komunikacja, Informacja*, 2008, no. 3, p. 21-32.

www.eurosport.com

www.espn.com

References

Chowanek J. Enacting and Imaginary Community: Infotainment in Online Minute-by-Minute Sports Commentaries Lavric et al 2008, p. 255.

Crystal D. Language and the Internet. Cambridge University Press, 2001, p.44.

Lewandowski Marcin. «The Language of Soccer – A Sociolect or a Register?» *Język, Komunikacja, Informacja*, 2008. no. 3, p. 21–32.

www.eurosport.com

www.espn.com

Alexey A. Chukhno (Rostov-on-Don, Russian Federation)

Linguistic Peculiarities of Online Sports Commentary

This article is devoted to the study of linguistic features of online sports commentary. It gives a brief description of online sports commentary and focuses on the most common lexical and grammatical peculiarities found through analysis of several online commentaries of football matches published on two most viewed and popular foreign websites.

Key words: *online sport commentary, lexical and grammatical peculiarities, text translation, internet-communication.*

Alexey A. Chukhno – candidate of philology. Don State Technical University. Phone: 8-908-516-77-33; e-mail: alexa-ch@list.ru